

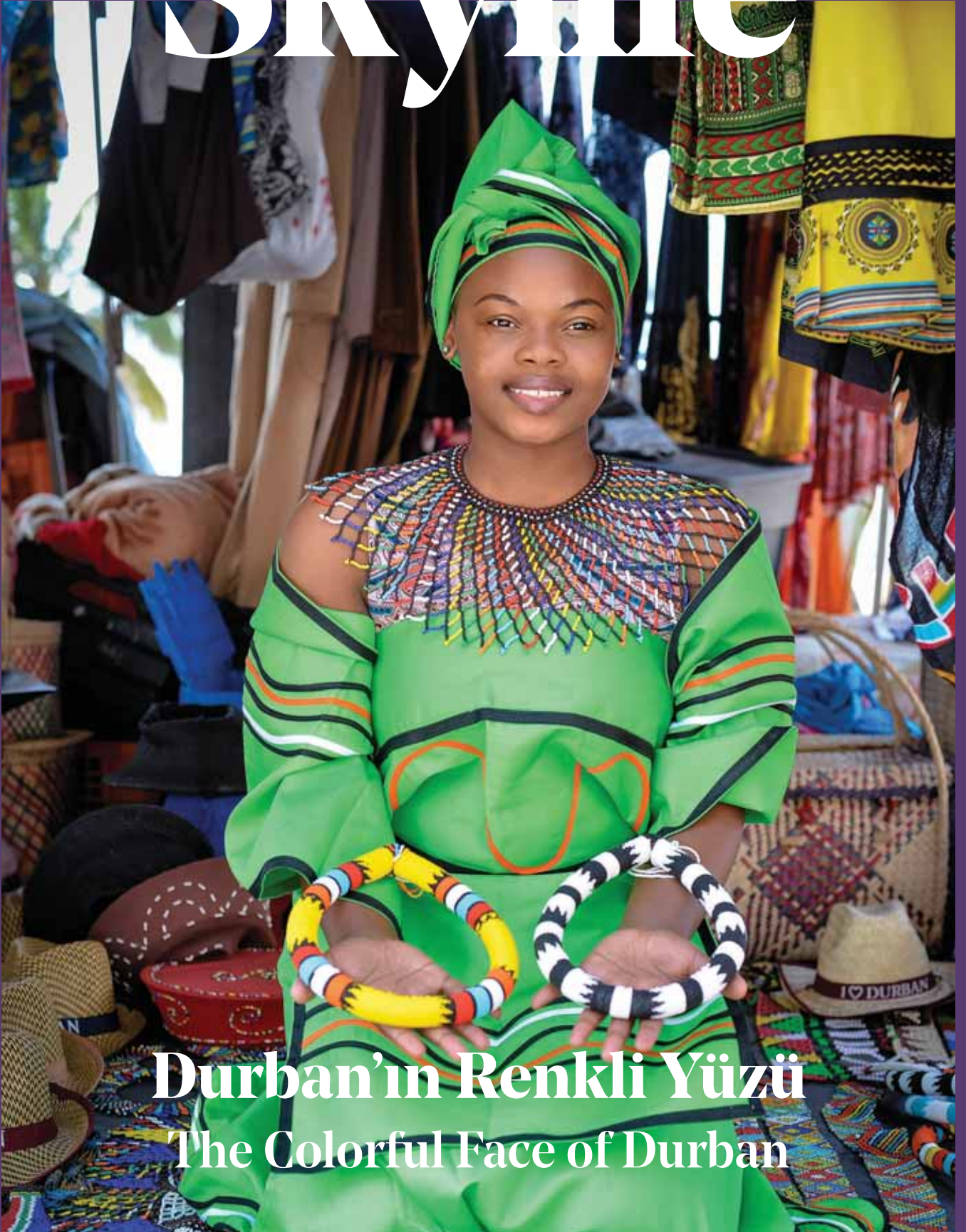
Sayı Issue 399
Ekim October 2016

Alabilirsiniz
Your Complimentary Copy

TURKISH
AIRLINES



SkyLife



Durban'ın Renkli Yüzü The Colorful Face of Durban

A STAR ALLIANCE MEMBER



Yazı Story - Sarah Khan
Fotoğraf Photography - Angela Buckland

Durban'ın Renkli Yüzü

The Colorful Face of Durban

Cape Town tüm turistleri çekip Johannesburg tüm parayı kazanadursun, Güney Afrika'nın üçüncü şehri Durban çekici yönlerine rağmen gösterişsiz ve alçakgönüllü bir yere sahip. Baharatlı körisinden eski dünya zarafetine çeşitli güzelliklerini keşfetmek için Durban'da birkaç gün geçirdik.

While Cape Town lures all the tourists and Johannesburg earns all the money, South Africa's third city, Durban, retains an unassuming vibe, despite its many merits. From its fiery curries to its old-world elegance, we spent a few days exploring its diverse charms.



GÜNEY AFRIKA • SOUTH AFRICA

Başkent • Capital

Cape Town (Yasama) • Cape Town (Legislative)

Resmi dil • Official language

Afrikaans, İngilizce • Afrikaans, English

Yüz ölçümü • Area

1,221,037 km² • 471,443 mi²

Nüfus • Population

52 milyon 980 bin • 52,980,000



Sörfçüler uzun sörf tahtalarını kollarının altına almış okyanustan dönüyor. Geleneksel Zulu giysili adamlar neşeli bir grup çocuğun eşyalarını taşımak için iskele boyunca üçteker çekiyor.

Güney Afrika'nın doğu kıyısında yer alan Durban'ın plajlarında şöyle bir saat geçirirseniz, her kimden Güney Afrikalı'nın güneşin tadını çıkarmak için sahile nasıl üşüştüklerini görürsünüz. Güney Afrika Cumhuriyeti'ndeki beyaz olmayan ırklar arasındaki yasal ayrımın feshinin üzerinden 20 yıldan uzun bir süre geçmiş olsa da hâlâ ayrılmacı bir hava taşıyan bir ülkede bu son derece iç açıcı bir manzara.

Bir destinasyonu anlamamanın en iyi yolunun lezzetlerini denemek olduğuna inanırım; Durban'ı en iyi tanımlayan tatsa iskelenin hemen ilerisinde bir sokak satıcısından hevesle aldığım pul biberli ananas olabilir. Etli ve sulu ananas parçaları gün ışığı ve tuzlu su vadederken üzerine serpiştirilen acı pul biber beni Hindistan'a götürüyor. Bu lezzet Durban'ı benim yerime bir çırpıda özetliyor: güneşin tepenizde parıladığı ve belirgin bir Hindistan dokunuşuna sahip rüzgârlı ve tropik bir vaha.

Üç yıldan uzun bir süredir Cape Town'da yaşıyorum. Taşınmadan önce buraya yaklaşık iki saatlik süren uçuşlarla tatile gelirdim. Cape Town göz alıcı dağları, bakır plajları ve küresel çekiciliğinin getirdiği ihtişamıyla Durban'ı gölgede bıraksa da mütevazı "Durbs"un da kolunda altın bir bileziği var: Cape Town'ın soğuk Atlantik sularının aksine Durban ülkenin Hint Okyanusu kıyısında yer aldığından sıcak ve son derece yüzülebilir sulara açılıyor. Cape Town'da okyanusa ancak bakacak (ya da Instagram için fotoğrafını çekecek) kadar yaklaşabilirsiniz ama Durban'da suyun tadını tam anlamıyla çıkarırsınız.

Ama Güney Afrika'nın bu üçüncü şehrini yalnızca sakın bir tatil kenti olarak tanımlamak yetersiz kalır. Zulu kültürü, İngiliz kolonyal hakimiyeti ve canlı olduğu kadar köklü bir Hindistan etkisiyle tanımlanan bir destinasyon burası. Sözleşmeli işçilerin 1860'lar da Durban'dan Gujarat ve Tamil Nadu'ya göçünden bu yana şehir Hindistan nüfuzu bakımından ana merkez hâline geldi. Durban, Hindistan dışındaki en kalabalık Hint topluluklarından birinin yaşadığı yer haline geldi. Nesillerdir ana vatanlarından uzakta yaşamalarının bir sonucu olarak Hintli Güney Afrikalılar kendilerine has bir kültür geliştirdiler. Durban'daki Hintlilerin Hindistan'dakilerden bir farkı

Surfer dudes retreating from the ocean with longboards tucked under their arms. Men in traditional Zulu dress pulling rickshaws down the promenade for packs of delighted children.

Spend an hour on the beach in Durban, on South Africa's eastern coast, and you'll catch a cross-section of South Africans of all walks of life converging to revel in the sun — a refreshing scene in a country that still feels very segregated, more than two decades after apartheid ended.

I like to try to understand a destination through its flavors, and perhaps nothing tastes as quintessentially "Durban" as the chili-laced pineapple I purchased on a whim from a street-cart vendor just beyond the promenade. The plump, juicy slab of pineapple evokes the promise of sunshine and salty

water; the healthy coating of fiery red spice transports me back to India. That, in a nutshell, summarizes Durban for me: a breezy tropical getaway where the sun is blazing, but with a distinct Indian accent.

Since I moved to Cape Town over three years ago, I've spent many a holidays boarding the two-hour flight to this coastal city. While Cape Town might trump Durban for its sheer beauty — staggering mountains,

pristine beaches, and global appeal — humble "Durbs" has one major card in its pocket: unlike Cape Town's frosty Atlantic waters, Durban's location on the country's Indian Ocean coast makes for warm, eminently swimmable waves. Cape Town is where you might go to look at (or Instagram) the water from a safe distance, but Durban is where you head to properly frolic in it.

But Africa's third city is much much more than a quiet holiday retreat. It's a destination defined by its Zulu culture, English colonial rule, and vibrant — and long-running — Indian influence. Since indentured laborers began migrating to Durban from Gujarat and Tamil Nadu in the 1860s, the city has gone on to become a major Indian hub. These days, Durban is home to one of the largest Indian communities outside of India — and yet, because many of these Indian South Africans have been removed from their country of origin by many generations, they've developed a unique culture of their own. Think Durban Indians are no different than India Indians? Think again.

66
**Güney Afrika'nın bu
üçüncü şehrini yalnızca
sakın bir tatil kenti olarak
tanımlamak yetersiz kalır.**

It wouldn't be enough to
describe the third biggest city
in South Africa merely as a
vacation spot.

99



olmadığınızı mı düşünüyorsunuz? Bir daha düşünün derim.

Plajdaki günüm dopdoluydu: Deniz kenarındaki Circus Circus restoranda hellim ve patlıcanlı yağda yumurta denedim, kumdan kale yapma sanatında mahir ustaların zarif işlerini şekillendirmelerini izledim, popüler Surfriders' Café'de kahvemi yudumladım, Miami'dekilerle yarışacak güzellikte olan ve okyanus kıyısı boyunca uzanan art deco binaları inceleyerek baharatlı ananaslardan iştahım el verdiğince yedim. Şimdiye sırada Ana Ticaret Merkezi'ni gezmek var. Şehirdeki Hindistan etkisi burada kendini daha da belli etmeye başlıyor. Cuma Camii'nin parlıtlı altın kubbesi; Victoria Pazarı'ndaki baharatçılarda satılan koyu kırmızı, kadife çiçeği ve bakır renkli baharat kümeleri ve B. Bhagwan & Co., Gopal's Shoe Repairs ve Bassa's Fashion Fabrics gibi dükkanların arasında dolaırken "Acaba Bombay'a mı geldim?" diye düşünmekten kendinizi alıkoyamayacaksınız.

Merak etmeyin, hâlâ Durban'dasınız. Victory Lounge restoranda ilk bunny chow'umu dendiğim de buna daha çok ikna oluyorum. Bu komik isimli yemek Durban'da icat edilmiş; içi çıkarılmış ekmek kâsesinde sunulan bu köri yemeği elle yeniyor. Moodley ailesi 1940'lardan bu yana Victory Lounge'da hizmet veriyor; kuru baklalı bunny chow'larının Durbanlılar tarafından neden bu kadar sevildiğini anlamakta pek de güçlük çekmiyorum. "Durban-Hint

66

**"Acaba Bombay'a
mı geldim?" diye
düşünmekten kendinizi
alıkoyamayacaksınız.**

**You'd be forgiven for
wondering if you've
inadvertently found yourself
in Mumbai.**

99

After my day at the beach — tucking into scrambled eggs with haloumi and eggplant at the seaside Circus Circus restaurant, watching sandcastle maestros sculpt their elaborate works of sand art, sipping coffee at the hip Surfriders' Café, admiring the Art Deco oceanfront buildings that are second only to Miami's, and having my fill of as many tart and spicy pineapples

as my stomach could handle — I headed into the heart of the Central Business District. Here, the city's Indian influence becomes even more evident: with the glinting golden domes of the Juma Masjid, the mounds of scarlet, marigold, and copper curry powders on sale at the spice shops of Victoria Market, and businesses with names like B. Bhagwan & Co, Gopal's Shoe Repairs, and Bassa's Fashion Fabrics, you'd be forgiven for wondering if you've inadvertently found yourself in Mumbai.

But Durban it is, and nowhere was that more evident than when I bit into my very first bunny chow at Victory Lounge restaurant. This funnily-named dish is a Durban invention, a hollowed-out bread bowl filled with messy curry, meant to be devoured by hand. At Victory Lounge, the Moodley family has been serving bunnies since the 1940s, and I can definitely see why their broad-bean bunny is such a hit with the locals. "Durban Indian food is Indian, but





1 - Cuma Camii, Durban'ın en önemli mimari eserlerinden biri ve ülkedeki Müslüman toplumunun buluşma noktası.

Juma Mosque is one of Durban's most important architectural works and is the meeting place for the Muslim community in the country.

2 - Hindistan ve Uzak Doğu'dan gelen türlü ürünler Durban'ın sokak pazarlarında satılmakta. You can find various products from India and the Far East at street markets.

3 - Afrika'nın geleneksel el sanatlarına dair eşyalar Durban'da iyi bir hediyeelik eşya seçeneği sunuyor. Traditional African handcrafted products are popular souvenirs in Durban.



mutfağı biraz daha Batılılaşmış Hint yemeklerinden oluşuyor," diyor dükkân sahibi Billy Moodley. "Hint mutfağı kadar kekremesi değil. Kendimize has bir damak tadımız var."

Bu özgün lezzeti yalnızca Oriental, Britannia ve Patel Vegetarian Refreshment Room gibi ünlü bunny lokantalarında değil; şehrin hemen her köşesinde deneyimlemek mümkün. Kentlilerin okyanus kıyısındaki, Durban'ın kolonyal ihtişamının zirvesi olan, gösterişli Oyster Box Hotel'i tercih etmesinin sebebi şatafatlı köri büfesi. Şehrin gittikçe hareketlenen kültür-sanat sahnesine ev sahipliği yapmak için gelişen bölgeleri bile Hindistan'ın gölgesinden kaçamıyor. Kreatif alanlardaki yeteneklerini bir süreliğine Cape Town, Johannesburg, hatta okyanus aşırı şehirlere kaptırırsa da Durban yakın zamanda sanatçılara, tasarımcılara ve şeflere ilham vererek onların kendi ülkelerinde kalmasını sağlama girişimlerine başladı. Sanatsal güzelliklerin hüküm sürdüğü şehrin bu popüler kısmında naan dürüm, jalfrezi adlı kuzu eti burgerler ve masala yumurtası gibi lezzetler de bulabilirsiniz.

Station Drive bölgesinde kurulan Morning Trade Pazarı hafta sonları âdeta hipster'ların buluşma alanına dönüşüyor. Çok çeşitli müşterilerin ziyaret ettiği pazarda başta cronut adlı hamur işi tatlı ve kahve gibi birçok ürün bulmak mümkün. Pazarın hemen yanı başında Con Amore Home isimli; şık ev eşya-

more Westernized," says Billy Moodley, the owner. "It's not as pungent. We have our own taste."

This distinctive taste can be experienced across the city, and not just in popular bunny-selling hot-spots like Oriental, Britannia, and Patel Vegetarian Refreshment Room. One of the main reasons locals head to the opulent, oceanfront Oyster Box Hotel, the height of Durban colonial splendor, is its sumptuous curry buffet. And even the new districts popping up to cater to the city's booming arts culture can't escape India's shadow. Long after losing its creative talents to Cape Town, Johannesburg, and even overseas, the city has made recent efforts to inspire artists, designers, and chefs to stay home. And while artisanal delights reign supreme in these trendy parts of the city, you'll also find naan wraps, lamb jalfrezi burgers, and masala eggs galore on offer.

In the Station Drive precinct, the Morning Trade market is a weekend hipster haven, with vendors hawking cronuts, coffee, and more to a diverse mix of patrons. Next door, the Con Amore Home furniture shop is a cavernous space with chic housewares, antiques, and decor items — keep an eye out for retro signs in Urdu and vintage Union Jacks. Around the corner, the 031 restaurant serves one of the best brunches in town.

On my last night in Durban, I stopped by the



**Türk Hava Yolları
ile IST → DUR
10 sa**

Türk Hava Yolları, İstanbul ile Durban arasında haftanın dört günü karşılıklı seferler düzenliyor.

**Fly Turkish
Airlines IST →
DUR in 10 h**

Turkish Airlines has round-trip flights between İstanbul and Durban four days a week.

turkishairlines.com

**Farklı mutfaklardan
lezzetler Durban'da
yeni keşif olanakları
sağlıyor.**

Durban offers the opportunity to experience different cuisines.



The Morning Trade

LaserJet Ultra

3 Orijinal HP toneri

2 yıla kadar yetecek baskı

Harika 1 HP paketi



HP LaserJet Ultra MFP M134fn



Yüksek hacimli baskı
6900 sayfaya kadar.



%60'a kadar daha düşük baskı maliyetleri
Sayfa başına daha düşük maliyetle
HP kalitesinden faydalanın.



Kolay mobil baskı
Akıllı telefon veya tabletinizden
kolayca baskı alın.



keep reinventing

2 yıla kadar yetecek baskı: Pakete dahil 3 HP keskin siyah toner iki yıla veya 6900 sayfaya kadar yetecek toner. Yaklaşık 280 sayfalık aylık ortalama sayfa hacmini ve beyan edilen ISO/IEC 19752 baskı sayılarını baz almaktadır. Gerçek sonuçlar basılan içerik türlerine ve diğer faktörlere bağlı olarak önemli oranda değişiklik gösterebilir. Ayrıntılar için bkz. <http://www.hp.com/go/learnaboutsupplies>. **Yüksek hacimli baskı:** ISO/IEC 19798 standardı ve aralıksız baskı alma temelinde beyan edilen baskı sayısı. Gerçek sayfa baskı sayıları basılan içerik türlerine ve diğer faktörlere bağlı olarak önemli oranda değişiklik gösterir. Daha fazla bilgi için bkz. hp.com/go/learnaboutsupplies. **%60'a kadar daha düşük baskı maliyetleri:** HP LaserJet Ultra ve daha önceki HP yazıcı ve MFP'ler arasındaki sayfa başı maliyet (CPP) karşılaştırmasında, üreticilerin en yüksek kapasiteli kartuşları ve uzun ömürlü sarf malzemeleri için yayınladıkları özellikler esas alınmıştır. CPP, kartuşların tahmini perakende satış fiyatına ve sayfa baskı sayısına dayanmaktadır. ISO baskı sayısı varsayılan modda aralıksız baskıya dayanmaktadır. Detaylı bilgi için hp.com/go/learnaboutsupplies adresini ziyaret edin. **Kolay mobil baskı:** Kablosuz işlemler, sadece 2.4 Ghz yönlendiricilerle uyumludur. Uygulama veya yazılım ve HP ePrint hesabı açılması da gerekebilir. Bazı özellikler isteğe bağlı aksesuar satın alınmasını gerektirebilir. Daha fazla bilgi için hp.com/go/mobileprinting adresini ziyaret edin. **Paket,** satın alındığında yazıcıya takılı bir Orijinal HP tonerinin yanı sıra, yazıcı ambalaj kutusunda bulunan iki ek Orijinal HP toneri içerir. © Copyright 2016 HP Development Company, L.P. Burada belirtilen bilgiler bildirimde bulunulmadan değiştirilebilir.



1

ları, antikalar ve dekorasyon objeleriyle dolu büyük mobilya mağazası bulunuyor. Gözünüz özellikle, Urduca yazılan retro işaretlerini ve vintage Union Jack'leri arasın. Hemen köşe başında şehirdeki en iyi brunch'lardan birini yiyebileceğiniz 031 restoranı göreceksiniz.

Durban'daki son gecemi şehrin nispeten daha eski görünümlü bir bölgesinde bulunan karmaşık caz kulübü Chairman'da geçiriyorum. Ancak dış görünüme aldanmamak lazım; içeriye girdiğinizde bambaşka bir dünyaya adım atıyorsunuz zira sizi parıltılı şamdanlar, tuğla duvarlar, zıt renkli kabarcık koltuklar ve Hint tarzı kemerler karşılıyor. Arkada hararetili bir Afro-caz performansı devam ederken gecemi çık ve kozmopolit bir kalabalığın arasında, müziğin keyfine vararak geçiriyorum. Güney Afrika'nın sevdiğim tüm yönleri – çeşitliliği, müziği ve yenilikçi tasarımı – tek bir yerde buluşmuş gibi...

1- Şehrin her köşesinde estetik zevkinize hitap edecek detaylar var.

Every corner is decorated with details that appeal to your aesthetic.

2- Durban'ın çok kültürlü havası şehirde satılan mobilyalardan, mekânların tasarımlarına zenginlik katıyor. Durban's multicultural atmosphere enriches every aspect of life: from furniture to indoor design.

2



Chairman, a sophisticated jazz lounge tucked away in a dodgy part of town. But exteriors can be misleading: inside, I was in another world altogether, complete with glittering chandeliers, exposed-brick walls, plush mismatched sofas, and Indian-style archways. To a soundtrack of live sultry Afro-jazz, I spent my night grooving alongside a stylish, cosmopolitan crowd. So much of what I love about South Africa – the diversity, the music, the creative design – all blending seamlessly in one place.

Yapmadan Dönmeyin

Kordon boyunca yürüyüşe çıkın
Seyyar satıcılardan masala soslu ananas satın alarak kıyıda kumdan muhteşem heykeller yapan sanatçıları seyredin.

Durban'ın alametifarıkası bunny chow'un tadına bakın
Oriental, Britannia ve Victory Lounge en iyisini deneyebileceğiniz yerler arasında.

Güney Yarımküredeki en büyük cami olan altın kubbeli Cuma Camii'ni ziyaret edin
Ana Ticaret Merkezi'nde yer alan Grey Caddesi'ndeki bu güzel caminin çevresi şehrin hareketli ve çok kültürlü yönünü keşfetmek için ideal.

Mitchell Park Zoo
Afrika'nın zengin faunasını gözlemlemek için doğru nokta. Durban'a yapacağınız ziyarette Mitchell Park Zoo'yu mutlaka görmelisiniz.

Must-do

Stroll along the beachfront promenade
Grab a juicy masala-coated pineapple from a street vendor and admire the elaborate sand sculptures artists create on the shore.

Eat a bunny chow,
Durban's signature dish
Oriental, Britannia, and Victory Lounge are your best bets.

Visit the gold-domed Juma Mosque, the largest in the Southern Hemisphere

The area surrounding the beautiful mosque on Grey Street, in the heart of the Central Business District, is a lively, multicultural stretch of the city.

Mitchell Park Zoo

This is the best place to learn about the rich African fauna. Do visit this zoo during your trip to Durban.